

美國漢學家的漢名

林霖

在《人物志》版上，看到李約瑟先生談到其漢名的由來，竟有如斯一段背景。外國人對中華文化的追求及執著，在此表露無遺。不單是李約瑟先生有漢名，美國不少中國通，也有其漢名。有時，中國通漢名，竟比他們原來的洋名字更為人所熟悉。

最為美國朋友熟悉的中國通，乃美國中國問題專家、泰斗級人物、費正清（John King Fairbank）。筆者覺得，費正清的漢名不僅切合了原名的音韻，更道出了費正清對中國、對漢學的熱愛。費正清原名約翰·克萊夫·費正清，直譯為「約翰·克萊夫·費正清」。費正清原名約翰·克萊夫·費正清，直譯為「約翰·克萊夫·費正清」。

費正清原名約翰·克萊夫·費正清，直譯為「約翰·克萊夫·費正清」。費正清原名約翰·克萊夫·費正清，直譯為「約翰·克萊夫·費正清」。



下午茶座

他最近刊出《龍井茶》一文，提到一九七二年美國尼克松總統訪華，這回杭州時，他特地到龍井茶區，去採茶。他採茶時，特地到龍井茶區，去採茶。他採茶時，特地到龍井茶區，去採茶。



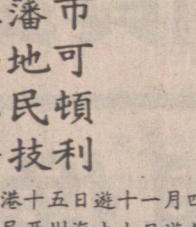
可自轉的地球儀

地球儀，是地球科學的基礎。地球儀，是地球科學的基礎。地球儀，是地球科學的基礎。地球儀，是地球科學的基礎。



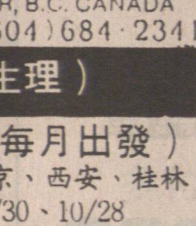
下午茶座

他最近刊出《龍井茶》一文，提到一九七二年美國尼克松總統訪華，這回杭州時，他特地到龍井茶區，去採茶。他採茶時，特地到龍井茶區，去採茶。他採茶時，特地到龍井茶區，去採茶。



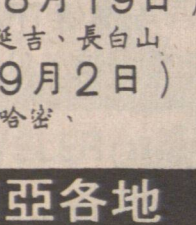
可自轉的地球儀

地球儀，是地球科學的基礎。地球儀，是地球科學的基礎。地球儀，是地球科學的基礎。地球儀，是地球科學的基礎。



下午茶座

他最近刊出《龍井茶》一文，提到一九七二年美國尼克松總統訪華，這回杭州時，他特地到龍井茶區，去採茶。他採茶時，特地到龍井茶區，去採茶。他採茶時，特地到龍井茶區，去採茶。



可自轉的地球儀

地球儀，是地球科學的基礎。地球儀，是地球科學的基礎。地球儀，是地球科學的基礎。地球儀，是地球科學的基礎。



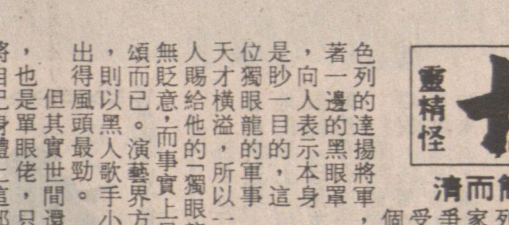
下午茶座

他最近刊出《龍井茶》一文，提到一九七二年美國尼克松總統訪華，這回杭州時，他特地到龍井茶區，去採茶。他採茶時，特地到龍井茶區，去採茶。他採茶時，特地到龍井茶區，去採茶。

武冠及其飾物貂蟬

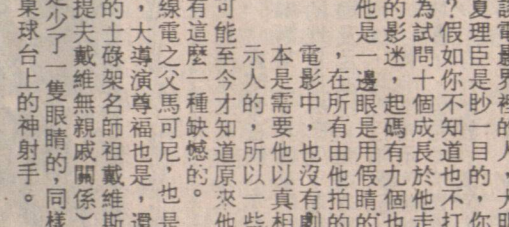
古

日前談古代帝王將相的帽子，提到貂蟬。貂蟬，其實不是人而是物，是武冠上的飾物。有讀者感嘆，貂蟬，其實不是人而是物，是武冠上的飾物。有讀者感嘆，貂蟬，其實不是人而是物，是武冠上的飾物。



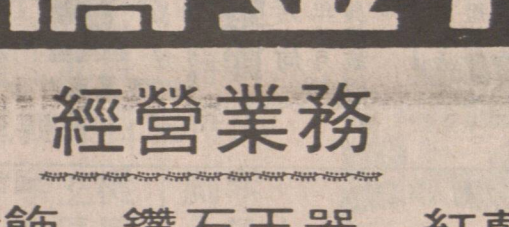
武冠及其飾物貂蟬

他最近刊出《龍井茶》一文，提到一九七二年美國尼克松總統訪華，這回杭州時，他特地到龍井茶區，去採茶。他採茶時，特地到龍井茶區，去採茶。他採茶時，特地到龍井茶區，去採茶。



可自轉的地球儀

地球儀，是地球科學的基礎。地球儀，是地球科學的基礎。地球儀，是地球科學的基礎。地球儀，是地球科學的基礎。



下午茶座

他最近刊出《龍井茶》一文，提到一九七二年美國尼克松總統訪華，這回杭州時，他特地到龍井茶區，去採茶。他採茶時，特地到龍井茶區，去採茶。他採茶時，特地到龍井茶區，去採茶。



可自轉的地球儀

地球儀，是地球科學的基礎。地球儀，是地球科學的基礎。地球儀，是地球科學的基礎。地球儀，是地球科學的基礎。



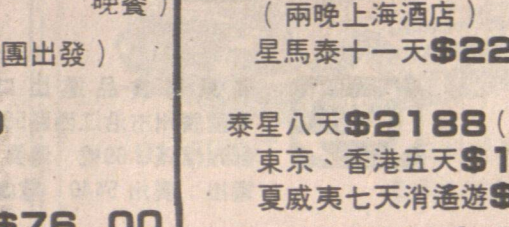
下午茶座

他最近刊出《龍井茶》一文，提到一九七二年美國尼克松總統訪華，這回杭州時，他特地到龍井茶區，去採茶。他採茶時，特地到龍井茶區，去採茶。他採茶時，特地到龍井茶區，去採茶。



可自轉的地球儀

地球儀，是地球科學的基礎。地球儀，是地球科學的基礎。地球儀，是地球科學的基礎。地球儀，是地球科學的基礎。



下午茶座

他最近刊出《龍井茶》一文，提到一九七二年美國尼克松總統訪華，這回杭州時，他特地到龍井茶區，去採茶。他採茶時，特地到龍井茶區，去採茶。他採茶時，特地到龍井茶區，去採茶。

福

是說非

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福

福



又屆外遊時

時時

特稿

旅遊業內，有所謂「五窮、六絕、七翻身」，意即在這兩個月淡季後，在七月暑假，就是旅遊旺季的開始。近六十間與旅遊有關的機構，現時在尖沙咀，舉行一個「旅遊展銷展」，為有意在今年夏天出門遊玩的人士，提供旅遊貼士。

香港旅遊業議會主席吳振雄表示，對今年旅遊業的發展，抱十分樂觀的態度，而內地依然是港人最熱門的旅遊點。

旅遊固然是賞心樂事，不過萬一在旅途中遇到意料不到的不幸事件，小至交通延誤、遺失行李或財物，大至生病或遭遇意外，旅客又作何保障呢？

出外旅遊屬賞心樂事

購旅行保險以防萬一

旅行社是否必須為客戶購保險仍有爭議

對此，吳振雄表示，目前一般旅行社，為顧客購買的旅行保險，數額偏低，但是，該會認為不宜推行，限制旅行社為顧客購買保險。

保險業人士認為，一般旅遊公司為顧客投保，是比較合理的做法，而且投保的數額，也比以往高，去年該會就只接有六十四宗，比前年的三零六宗，下降了八零六宗，下降了八零六宗，下降了八零六宗。

吳振雄表示，旅行社在香港是一個比較新的行業，近來才漸漸多旅行社，經營人買旅遊保險的興趣，已比往年提高，不過，一般旅遊公司為顧客投保的保險，卻偏低，甚至一萬到十萬元不等，事件性質不重大，一萬元根本不足以應付需要住院治療的費用，立例強制購買，因



宣明會辦團有別一般

可助養兒童幫貧困人

許多旅行團，均標榜能令旅客盡情遊玩、舒展身心、領略他地的風土人情……不過宣明會特設的「印尼支持者訪問團」，卻顯有別於一般的旅行團。

宣明會有關負責人黃小思解釋，該團的旅客對象，原本是有助養兒童，或一直支持宣明會的人士，讓他們親身去到第三世界國家，了解當地的貧困情況，並直接了解他們如何運用來幫助當地人，及接納他們助養的兒童。

她續稱，雖然該團因此取名為「支持者訪問團」，但是該團亦歡迎任何有興趣更全面了解第三世界國家的人士參加。以往宣明會舉辦的類似活動，大多不出亞洲範圍，她表示，該團正計劃到南美洲及非洲的訪問團，不過團費就會稍貴，十多日的旅程。

記者 黃愛容 採訪 陳少強



旅遊展銷展宣傳攤位別具民族特色。

大漠風光、策馬揚鞭

內蒙古「那達慕」節

吸引更多遊客參觀

今年八月在呼和浩特市舉行

介紹，是次「那達慕」節，是內蒙古自治區一年一度的傳統節日，也是中國最大的民族體育盛會。今年八月在呼和浩特市舉行，吸引了來自全國各地的遊客參觀。

「那達慕」節的起源，可以追溯到蒙古族的游牧生活。在游牧時代，牧民們在夏季的牧場上，舉行各種體育競賽，如摔跤、賽馬、射箭等，以慶祝豐收和祈求平安。隨著時代的變遷，「那達慕」節已經成為蒙古族文化的重要組成部分，也是中國少數民族文化的瑰寶。

今年的「那達慕」節，將於八月十五日開始，為期十天。屆時，遊客可以親身感受到蒙古族的傳統文化，欣賞精彩的民族表演，並參與各種體育競賽。此外，節期間還將舉行各種文化活動，如民族歌舞表演、手工藝展覽等，讓遊客更全面地了解蒙古族的文化。

汽車價錢

比你所想像為低

318i 四門房車

由 \$349 每月*

318is 單門跑車

由 \$369 每月*

318i 開蓬

由 \$519 每月*

*以\$5000首期或同等價值TRADE, 60個月租期 不包所有稅項, O.A.C.

請電查詢

二手靚車:

1981-320i

1983-528eA

1987-535i

1987-325i/4

1987-325is一兩部

1988-M-6

1988-750iL

1989-325i/2

1989-750iL

1990-325i/2

*所有為本地車及經安全檢驗

RICHMOND auto mall

AUTO WEST BMW

RICHMOND AUTO MALL

KNIGHT & WESTMINSTER HWY.

273-2217



重要通告



PEARL RIVER BRIDGE

生抽王、老抽王、
金標生抽王、草菇老抽、
鮮蝦抽

歷史悠久、品質一流

凡樽身出現以下
備註的其中一個編
號及地區名稱，才
是正貨。



中國廣東



廣東省食品進出口公司

中國廣州市沿江西路59號

郵政信箱: 69號 傳真: 862716

電掛: 廣州 5440 電傳: 44381 KFDCC CN

情華曾

為可有業事 香吃灣台在

光星

曾華情在台灣很紅，甚至東南亞，她都有相當的知名度。她第一次到台灣時，當地影迷的熱情，令她感到驚喜。她曾說：「在台灣，我是個明星。」

曾華情在台灣，曾與多位男星傳出緋聞，但始終未見其成。她曾與多位男星傳出緋聞，但始終未見其成。她曾與多位男星傳出緋聞，但始終未見其成。



曾華情在台灣的風采是說明她的感情狀況處於平穩而安寧？

劉嘉玲未得影后獎不氣餒

對鄭裕玲缺席領獎可體諒

「二十日接拍了李... 劉嘉玲對失去影后獎，至今仍未氣餒。她對鄭裕玲缺席領獎表示體諒。」

合約屆滿評過至續

下(上)吳綺莉施德輝凍復出 看來寒氣未過 以致笑客也未見幾多

最近，好多亞視藝員見到瑪利，都對瑪利... 合約屆滿評過至續。下(上)吳綺莉施德輝凍復出 看來寒氣未過 以致笑客也未見幾多。

色場

慶門西演格狗文立單

單立文已經... 色場。慶門西演格狗文立單。

八位主要演員花架架

梨園影視舊聞新觀

「浙江小百花越劇團」經八年成長，於... 八位主要演員花架架。梨園影視舊聞新觀。

保持純潔仍未想長大

葉蘊儀素臉亦可示人

成奎安已不再是初出道的「大... 保持純潔仍未想長大。葉蘊儀素臉亦可示人。

女兒多的真媽媽

我你

「媽媽真的愛我」之夜，主持及一班... 女兒多的真媽媽。我你。

以假亂真 血腥反胃

《末世大劫數》

專門輯錄死亡的恐怖、核突、血... 以假亂真 血腥反胃。《末世大劫數》。



合約屆滿評過至續

下(上)吳綺莉施德輝凍復出 看來寒氣未過 以致笑客也未見幾多

最近，好多亞視藝員見到瑪利，都對瑪利... 合約屆滿評過至續。下(上)吳綺莉施德輝凍復出 看來寒氣未過 以致笑客也未見幾多。

色場

慶門西演格狗文立單

單立文已經... 色場。慶門西演格狗文立單。

八位主要演員花架架

梨園影視舊聞新觀

「浙江小百花越劇團」經八年成長，於... 八位主要演員花架架。梨園影視舊聞新觀。

保持純潔仍未想長大

葉蘊儀素臉亦可示人

成奎安已不再是初出道的「大... 保持純潔仍未想長大。葉蘊儀素臉亦可示人。

獲收何有韓日問訪氏戈

朗麥

蘇聯總統戈爾巴喬夫，於四月十六日至十九日到日本進行了為期四天的正式訪問，隨後「順道」訪問南韓十七個小時。同人們所預料的一樣，戈氏訪問只是取得一些技術性的成果，而在重大的領土問題上沒有突破，也無從解決蘇聯對日本和平條約問題。至於戈氏訪問南韓，雖屬附帶性質，但其結果卻與訪日形成了鮮明的對照，收穫頗豐。由此反映出，東北亞局勢的走向。

先看看戈氏訪日情況。首先必須肯定，戈爾巴喬夫作為蘇聯國家元首，到日本同海部俊樹首相會談，並且與日本天皇明仁會晤，這是一個半世紀以來蘇日關係史上的首次。而在第二次世界大戰以後，蘇聯曾四次派首腦訪問過日本，但蘇聯始終未曾踏足日本。因此，這次戈氏日本之行，既彌補了蘇日兩國互訪的「失禮」現象，更是兩國關係趨向改善的一個「新起點」。

然而，從實質內容來看，雙方收穫都不大。戈氏和海部經過六輪（原訂四輪）的難馬拉松會談，雖然發表了「日蘇聯合聲明」，簽訂了十五項經濟、技術、文化合作協議，但是，雙方在會談的主要內容——領土問題上，互不讓步，只寫下一張「延期支票」，留待以後解決，日本爭取歸還北方四島的希望固然落空，蘇聯爭取日本貸款，也沒有落實。

關於領土問題，「日蘇聯合聲明」只列出雙方的觀點：海部首相和戈爾巴喬夫總統都感到關於齒舞島、色丹島、國后島和擇捉島歸屬的雙方立場，就包括領土劃定問題在內的日本與蘇聯之間和平條約的制訂和締結等所有問題進行了詳細、徹底的協商。日方要求蘇方重新確認蘇聯答應在締結和平條約時將齒舞、色丹兩島歸還日本的一九五六年日蘇共同宣言，在談判中蘇方未予採納。首相和總統在會談中表示，為了加快締結和平條約的準備工作，雙方將運用自一九五六年日蘇共同宣佈結束戰爭狀態、恢復外交關係以來通過談判達成的一致意見進行建設性的努力。這意味著，這次聯合聲明還不能確認一九五六年「日蘇聯合宣言」——該宣言中蘇聯答應交還北方四島中的齒舞和色丹兩個較小的島嶼。因此，這次會談遠未能達到海部的目的：要求戈爾巴喬夫承認日本對北方四島，至少目前承認其中兩島擁有主權。

正因為如此，日本便對蘇聯的貸款要求，大要太極——婉拒。雖然日蘇外長簽署了十五項經濟、科技及文化合作協議，但蘇聯無法爭取到日本任何貸款。日本明確表示，以錢換地——的立場，既然戈氏不答應還地，日本也就不會無償提供貸款。從這個角度看，戈氏這次訪日可謂「空手而回」。

當然，戈爾巴喬夫拒絕交還日本「北方四島」，也是固於國內外形勢。今天，戈氏在本國的地位不穩，沒有決定性權力，可以

台北市「松江詩園」 陸文

台北市的「松江公園」，最近經過改造，易名為「松江詩園」，一字之差，顯示了特色：園中的新佈置與新設施，突出琴棋書畫之雅意，融文化藝術於都會社區之中。

「松江詩園」座落在松江河畔，面積共有五百二十坪（每坪約合三十六平方公尺），原是台北繁華鬧市中的民小憩之所，一直由市政府管理。由於近年台灣各地開展公園管理改革，把都市公園交由民間企業集團管理，「松江公園」也乘機改為「松江詩園」，交由七家民營企業投資經營，扯頭人為「天下雜誌」女發行人殷允芃，她對文化工作推動頗為積極。另外，裕隆汽車集團成員嚴

KEEFER BAKERY LTD.
217 Keefer Street
Vancouver, B.C. V6A 1X6
TEL: 685-2117

KROFTEN FOODS
a subsidiary of Keefer Bakery Ltd.
5049 JOYCE STREET,
VANCOUVER, B.C. V5R 4G7
PH: (604) 438-8708

The Home-baked Oriental Bakery of B.C.

SAFeway
Canada Safeway Limited

IGA Superstore

春卷 蛋撻
菠蘿飽 叉燒飽
鷄尾飽 奶油飽
花生酥角 合桃酥
豉沙酥角 蓮蓉煎堆
咖喱牛肉飽 椰汁年糕

Ham & Egg Bun
Coconut Honey Bun
Cream Bun
Egg Tarts
BBQ Pork Bun
Curry Beef Bun
Almond Cookie
Coconut Cookie
Bran Muffin
Blue Berry Muffin

IGA
Extra Foods

the Fairway HYLOUHE
KELLY DOUGLAS AND COMPANY LIMITED

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E. Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9

大八折酬賓
特價貨品除外

685-9743

金唐肉食公司
KAM TONG ENT. LTD.

滋陰補身 海物極品 鮑魚 酒樓或自用無任歡迎

總店：華埠片打東街二七六號 電話：683-0033
分店：華埠緬街五四〇號 電話：683-1492

中國糧油有限公司 **世界米行**
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. **RICE WORLD**
239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204 歌雅街100號(有寬大停車場)

春季酬賓大贈送！大減價！

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。
原價\$21.50
大減價只售\$14.99

買二送一
★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐。
★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價

美國麒麟牌米王
特等靚絲苗 原價\$19.50 大減價只售\$14.95

買一送一
買一包50磅庄美國加州好景牌米王 免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐

買二送一
買二包美國麒麟牌米王 免費贈送一包麒麟牌米王

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨

最新運到：
澳洲金冠牌絲苗米王
是澳洲米之極品
在香港三種澳洲米之中銷量佔第一
軟爽滑請嘗試。

POLO TRAVEL LTD.
大通旅遊

短線暢遊：
登碧嘉山・美境購物 即日來回 \$55
卑詩內陸・品嘗鮮果 兩日團連食宿 \$150
波特蘭市・玫瑰佳節 六月七至九日 \$228

國外精選遊：
墨西哥9天 \$1,598 泰國8天 \$1,698
星馬泰13天 \$2,228 中國12天 \$2,398
長江三峽15天 \$2,998 歐洲17天 \$3,798

海上假期：
阿拉斯加8天 8月4日出發 \$1,230 起
加勒比海8天 8月10日出發 \$1,092 起

酒店連機票：
來回香港機票，連香港怡東酒店或九龍酒店
三晚住宿 \$1,088
六晚住宿 \$1,288

列治文城市廣場 130 號
130 - 4751 Garden City Road,
Richmond, B.C. V6X 3M7

熱線電話：
278-1288

IATA ATAC

趙靖建築油漆
三時後電話 327-2588
無任歡迎
如蒙惠顧
大小工程
免費估價
水喉裝修
車房油漆
舊屋翻新
機通新道

鴻圖裝修
土庫間格
水喉更換
磁磚地板
內外油漆
露台車房
免費估價
日夜電話: 255-3892

威文建築設計裝修
室內設計
室內裝修
室內油漆
室內傢俬
室內電器
室內燈飾
室內傢俬
室內電器
室內燈飾

明榮發建築裝修
無任歡迎
如蒙惠顧
大小工程
免費估價
水喉裝修
車房油漆
舊屋翻新
機通新道

恒城裝修
土庫間格
水喉更換
磁磚地板
內外油漆
露台車房
免費估價
日夜電話: 255-3892

昌興裝修公司
公司: 644-4849
電話: 644-4849
政府牌照
雲石窗櫥
浴室廁所
外牆膠板
車房露台
水喉安裝
屋頂翻新
政府牌照
免費估價

列名雅建築裝修有限公司
NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.
室內設計
室內裝修
室內油漆
室內傢俬
室內電器
室內燈飾
室內傢俬
室內電器
室內燈飾

雅迪裝修公司
ATTIC RENOVATION CO.
土庫間格
水喉更換
磁磚地板
內外油漆
露台車房
免費估價
日夜電話: 255-3892

屋頂專家
宏昌公司 230-9888
屋頂維修
鋪設 DOUROID
瓦面
35年經驗
晚六時後電
291-1866 KARI

專業電動通渠
修理水喉 水管爆裂
24小時服務電話 253-7471

恩維裝修
土庫間格
水喉更換
磁磚地板
內外油漆
露台車房
免費估價
日夜電話: 255-3892

精造廚櫃
雲石窗櫥
浴室廁所
外牆膠板
車房露台
水喉安裝
屋頂翻新
政府牌照
免費估價

建文建築裝修
J.L. CONSTRUCTION
土庫間格
水喉更換
磁磚地板
內外油漆
露台車房
免費估價
日夜電話: 255-3892

山建築裝修公司
土庫間格
水喉更換
磁磚地板
內外油漆
露台車房
免費估價
日夜電話: 255-3892

李氏為你裝修
土庫間格
水喉更換
磁磚地板
內外油漆
露台車房
免費估價
日夜電話: 255-3892

專業電動通渠
修理水喉 水管爆裂
24小時服務電話 253-7471

恩維裝修
土庫間格
水喉更換
磁磚地板
內外油漆
露台車房
免費估價
日夜電話: 255-3892

精造廚櫃
雲石窗櫥
浴室廁所
外牆膠板
車房露台
水喉安裝
屋頂翻新
政府牌照
免費估價

威信緊急搶修
政府認可·免費估價·均有保用
24小時即電即到 649-3683

盜磚破裂
水管破裂
廁所阻塞
渠道阻塞
屋頂漏水
土庫滲水
水喉漏水
沙頂漏水
天窗漏水
水澗漏水
露台漏水
浴廁漏水

屋頂工程
翻新屋頂
屋頂補漏
政府牌照
成昌建築
649-2394

恩維裝修
土庫間格
水喉更換
磁磚地板
內外油漆
露台車房
免費估價
日夜電話: 255-3892

百福燒焊
防盜*平安
工場: 2324-1020
手提: 230-8928
住家: 325-8922
花園電動雙門
或對門鐵(鋁)閘
(DRIVE-WAY GATES)

標準油漆裝修
內外油漆
水喉更換
磁磚地板
內外油漆
露台車房
免費估價
電話: 873-0962 電話: 328-9763

占美裝修公司
電話: 321-5978
傳呼: 844-9479
大小工程 無任歡迎
(免費估價)

榮華建築裝修公司
WAYNE FONG CONSTRUCTION CO.
電話: 255-6230 PAGER: 844-9237
承接: 土庫間格
新屋裝修
舊屋翻新
室內設計
室內裝修
室內油漆
室內傢俬
室內電器
室內燈飾

屋頂工程
翻新屋頂
屋頂補漏
政府牌照
成昌建築
649-2394

恩維裝修
土庫間格
水喉更換
磁磚地板
內外油漆
露台車房
免費估價
日夜電話: 255-3892

百福燒焊
防盜*平安
工場: 2324-1020
手提: 230-8928
住家: 325-8922
花園電動雙門
或對門鐵(鋁)閘
(DRIVE-WAY GATES)

群益服務公司
免費估價
柏文管理
內外油漆
水喉更換
磁磚地板
內外油漆
露台車房
免費估價
電話: 251-7166

新世紀建築公司
政府註冊
土庫間格
水喉更換
磁磚地板
內外油漆
露台車房
免費估價
電話: 324-1025 傳呼: 735-6238
手提電話: 671-2968

Low Cheng Construction
立成建築裝修
承接: 土庫間格
新屋裝修
舊屋翻新
室內設計
室內裝修
室內油漆
室內傢俬
室內電器
室內燈飾

保泰建築裝修公司
BAO TAI CONTRACTING CO. LTD.
政府牌照 免費估價
專業師傅 均有保用
255-7888 另設特價搶修服務
查詢電話: 230-6178 服務好時間快保君滿意

恩維裝修
土庫間格
水喉更換
磁磚地板
內外油漆
露台車房
免費估價
日夜電話: 255-3892

百福燒焊
防盜*平安
工場: 2324-1020
手提: 230-8928
住家: 325-8922
花園電動雙門
或對門鐵(鋁)閘
(DRIVE-WAY GATES)

濠健建築工程公司
政府註冊
土庫間格
水喉更換
磁磚地板
內外油漆
露台車房
免費估價
電話: 876-4594 667-2894

達成建築裝修
柏餐屋內磚磁水牆各水
文館頂外石磚泥身款電
住商改水通地砌路批園修
宅店仔漆砌鋪面盪欄理
6時後電話: 255-5296

永興油漆公司
PAINTING-INTERIOR/EXTERIOR
RESIDENTIAL/COMMERCIAL
商業住宅·內外油漆
大小工程·免費估價
日電話: 671-1193 晚電話: 872-5753
傳呼: 735-5032

保泰建築裝修公司
BAO TAI CONTRACTING CO. LTD.
政府牌照 免費估價
專業師傅 均有保用
255-7888 另設特價搶修服務
查詢電話: 230-6178 服務好時間快保君滿意

恩維裝修
土庫間格
水喉更換
磁磚地板
內外油漆
露台車房
免費估價
日夜電話: 255-3892

百福燒焊
防盜*平安
工場: 2324-1020
手提: 230-8928
住家: 325-8922
花園電動雙門
或對門鐵(鋁)閘
(DRIVE-WAY GATES)

榮昌裝修公司
政府註冊
土庫間格
水喉更換
磁磚地板
內外油漆
露台車房
免費估價
電話: 874-8043 (24小時服務)
680-5927 (傳呼機)

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大電水磚瓷內土庫房
估小動電牆磚外庫屋店
估工通裝砌鋪油間修裝
價程渠修築砌漆格建修

永興油漆公司
PAINTING-INTERIOR/EXTERIOR
RESIDENTIAL/COMMERCIAL
商業住宅·內外油漆
大小工程·免費估價
日電話: 671-1193 晚電話: 872-5753
傳呼: 735-5032

標緻裝修工程公司
PERFECTION HOME IMPROVEMENT'S
取價公道·手工精細
五月特價
15% OFF*
*所有陽台或露台上蓋均八五折優待
免費設計及估價
2285-154 A ST. WHITE ROCK 查詢電話: 597-1544 廖太 (AMY LIU)

恩維裝修
土庫間格
水喉更換
磁磚地板
內外油漆
露台車房
免費估價
日夜電話: 255-3892

洪利屋頂工程
免費估價 政府牌照
24小時服務
250-1068 價錢合理
251-5092 保君滿意
屋頂屋頂20膠50舊建圍水外磁土
頂頂漆漆年質年屋造墻泥墻磚庫
補翻裝保外保翻廁欄路噴地水
漏新修用墻用新所杆面油板喉

新造廁所
精修水喉
876-2021

基信建築裝修
電話: 434-0869
免費估價
價大小內外土舊
格小電庫屋屋
相裝油工間翻
宜修漆程格新

永興油漆公司
PAINTING-INTERIOR/EXTERIOR
RESIDENTIAL/COMMERCIAL
商業住宅·內外油漆
大小工程·免費估價
日電話: 671-1193 晚電話: 872-5753
傳呼: 735-5032

標緻裝修工程公司
PERFECTION HOME IMPROVEMENT'S
取價公道·手工精細
五月特價
15% OFF*
*所有陽台或露台上蓋均八五折優待
免費設計及估價
2285-154 A ST. WHITE ROCK 查詢電話: 597-1544 廖太 (AMY LIU)

恩維裝修
土庫間格
水喉更換
磁磚地板
內外油漆
露台車房
免費估價
日夜電話: 255-3892

洪利屋頂工程
免費估價 政府牌照
24小時服務
250-1068 價錢合理
251-5092 保君滿意
屋頂屋頂20膠50舊建圍水外磁土
頂頂漆漆年質年屋造墻泥墻磚庫
補翻裝保外保翻廁欄路噴地水
漏新修用墻用新所杆面油板喉

文華補漏通渠
政府認可·免費估價·價錢特平
24小時即電即到 250-1068

電燈修理
渠道阻塞
廁所阻塞
廁所漏水
水喉破裂
水庫滲水
土庫間格
屋頂工程
屋頂補漏

光明裝修公司
精修水喉·內外油漆
廚廁建造·門窗更換
瓷磚地板·車房露台
土庫維修·土庫間格
質優價廉·免費估價
日夜電話: 255-3772

美華裝修工程
Fresh Impressions
Construction Company Ltd.
政府註冊
土庫間格
水喉更換
磁磚地板
內外油漆
露台車房
免費估價
電話: 874-8043 (24小時服務)
680-5927 (傳呼機)

恒隆
免費估價
日夜服務
328-3838
塞漏搶修
屋頂工程
土庫間格
水電工程
廁所車房
外牆水澗
露台圍欄
更換門窗
內外油漆

泰發建築裝修公司
屋頂翻新
廚廁建造
瓷磚地板
內外油漆
露台車房
免費估價
電話: 250-8233
874-9888

海外建築裝修公司
專業牌照 免費估價
水舊廚屋土圍膠磚磁
電屋廁頂庫牆質石磚
工翻新改水車房外水油
程新建潤房台牆泥漆

僑心建築裝修
政府牌照
商業柏文
屋頂水澗
膠質外牆
土庫車房
露台廚廁
圍欄水電
瓷磚地板
水泥路面
砌磚油漆
免費估價
322-2996

屋頂工程
屋頂水煙露大專均免
專門頂洞筒台小業有費
門補翻裝翻維工牌保估
漏新理新修程照證價
電話: 251-5751 鴻基建築公司

DAY & NIGHT
PLUMBING ELECTRICAL SERVICE
日夜通渠
十年經驗
電改漏換水暖日政
動改通熱氣夜府
通渠救火更系夜註
驗渠急換統電冊

家聲裝修
油漆間格·水喉裝修
水坭路面·保證質量
準時交貨·免費估價
新造車房·園籬圍欄
電話: 253-3773
傳呼: 649-2811

新世紀裝修公司
NEW DECADE CONSTRUCTION LTD.
政府註冊
土庫間格
水喉更換
磁磚地板
內外油漆
露台車房
免費估價
電話: 874-8043 (24小時服務)
680-5927 (傳呼機)

運通裝修公司
FOUNTAIN CONSTRUCTION CO. LTD.
公司: 328-5018
電話: 328-5018
政府牌照
屋頂翻新
水澗安裝
車房露台
外牆膠板
浴室廁所
雲石窗櫥
精造廚櫃

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE.
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話: 430-4552 或 435-5188
住宅: 439-1128

家聲裝修
油漆間格·水喉裝修
水坭路面·保證質量
準時交貨·免費估價
新造車房·園籬圍欄
電話: 253-3773
傳呼: 649-2811

永康屋頂工程
緊急搶修
政府認可 免費估價
屋頂屋頂20膠50舊建圍水外磁土
頂頂漆漆年質年屋造墻泥墻磚庫
補翻裝保外保翻廁欄路噴地水
漏新修用墻用新所杆面油板喉

恒利建築工程公司
HENRY'S BUILDING CONSTRUCTION LTD.
政府牌照 歷史悠久
中西技師 手工一流
國粵語電話: 873-6518 / 684-1748
英語電話: 444-4003
承舊改土庫車圍水大免保
建屋建業庫房房牆泥電小費証
新翻擴裝間廁露欄磚裝工估質
屋新建修格浴台杆石修程價量

政府牌照
屋頂翻新
水澗安裝
車房露台
外牆膠板
浴室廁所
雲石窗櫥
精造廚櫃
園藝草皮
各款圍欄
水喉電燈
土庫間格
舊屋翻新
更換門窗
水泥路面
水坭路面

防盜
精造:
*防盜花窗
*鋁質欄杆
*樓梯扶手
*鐵門鐵閘
(免費估價)

家聲裝修
油漆間格·水喉裝修
水坭路面·保證質量
準時交貨·免費估價
新造車房·園籬圍欄
電話: 253-3773
傳呼: 649-2811

永康屋頂工程
緊急搶修
政府認可 免費估價
屋頂屋頂20膠50舊建圍水外磁土
頂頂漆漆年質年屋造墻泥墻磚庫
補翻裝保外保翻廁欄路噴地水
漏新修用墻用新所杆面油板喉

稱田里克領黨對反邦聯 作合黨政執與願黨由自 題問法憲前當決解法設

保守黨的施政報告許諾透過修改憲法來促進國家團結和繁榮。

（渥太華加新社十三日電）聯邦自由黨黨魁克里田昨日在國會發表施政報告時，強調加拿大需要一個有力量量的聯邦政府。克里田星期二在眾議院致詞，回應保守黨政府的施政報告。

越南船民湧入香港 許賢發擔心會陸沉

（香港五月十二日電）香港立法局議員及兩局保安小組召集人許賢發昨日表示，越南船民湧入香港，對香港的安全和穩定構成了威脅。他呼籲政府採取措施，防止更多船民湧入。

中國介入診療科學 發展迅速成果矚目

（北京電）中國介入診療科學近幾年來發展迅速，成果顯著。在國際學術交流中，中國介入診療科學的水平已有了長足的進步。

八旬婦被毆斃 警方尋求線索

（溫哥華訊）警方昨日表示，他們正在尋找一名八旬婦人被毆斃案的線索。警方呼籲市民提供有關信息，以幫助破案。

溫哥華市民風聲鶴唳 被疑為拐匪

（溫哥華訊）溫哥華警方昨日表示，他們正在調查一起涉及拐匪的案件。警方呼籲市民保持警惕，並提供有關信息。

加土著投資貿易局 主席任貿易局董事

（溫哥華訊）加拿大土著投資貿易局主席昨日被任命為該局董事。這一舉措旨在加強土著社區與貿易局的聯繫。

前最高法院大法官 出任加國首相顧問

（渥太華訊）前最高法院大法官昨日被任命為加拿大首相的顧問。這一任命旨在為政府提供法律方面的專業建議。

聯邦財長闡述政策 要先消滅通貨膨脹

（渥太華訊）聯邦財政部長昨日在國會發表講話，闡述了政府的財政政策。他表示，政府的首要任務是消滅通貨膨脹，並促進經濟的穩定增長。

母親吸毒，孩子遭殃

（紐約訊）紐約市衛生局昨日發表報告，指出母親吸毒對其子女的健康造成了嚴重影響。報告呼籲社會關注這一問題，並提供必要的支持和幫助。



圖為聯邦自由黨黨魁克里田。

母親吸毒，孩子遭殃

（紐約訊）紐約市衛生局昨日發表報告，指出母親吸毒對其子女的健康造成了嚴重影響。報告呼籲社會關注這一問題，並提供必要的支持和幫助。

越南船民湧入香港 許賢發擔心會陸沉

（香港五月十二日電）香港立法局議員及兩局保安小組召集人許賢發昨日表示，越南船民湧入香港，對香港的安全和穩定構成了威脅。他呼籲政府採取措施，防止更多船民湧入。

中國介入診療科學 發展迅速成果矚目

（北京電）中國介入診療科學近幾年來發展迅速，成果顯著。在國際學術交流中，中國介入診療科學的水平已有了長足的進步。

八旬婦被毆斃 警方尋求線索

（溫哥華訊）警方昨日表示，他們正在尋找一名八旬婦人被毆斃案的線索。警方呼籲市民提供有關信息，以幫助破案。

溫哥華市民風聲鶴唳 被疑為拐匪

（溫哥華訊）溫哥華警方昨日表示，他們正在調查一起涉及拐匪的案件。警方呼籲市民保持警惕，並提供有關信息。

加土著投資貿易局 主席任貿易局董事

（溫哥華訊）加拿大土著投資貿易局主席昨日被任命為該局董事。這一舉措旨在加強土著社區與貿易局的聯繫。

前最高法院大法官 出任加國首相顧問

（渥太華訊）前最高法院大法官昨日被任命為加拿大首相的顧問。這一任命旨在為政府提供法律方面的專業建議。

聯邦財長闡述政策 要先消滅通貨膨脹

（渥太華訊）聯邦財政部長昨日在國會發表講話，闡述了政府的財政政策。他表示，政府的首要任務是消滅通貨膨脹，並促進經濟的穩定增長。

母親吸毒，孩子遭殃

（紐約訊）紐約市衛生局昨日發表報告，指出母親吸毒對其子女的健康造成了嚴重影響。報告呼籲社會關注這一問題，並提供必要的支持和幫助。

母親節已經到了，許多做子女的父母親，紛紛準備禮物，為母親過一個溫馨的母親節。可是，在許多家庭中，母親節卻是一個沉重的日子。在許多家庭中，母親節卻是一個沉重的日子。在許多家庭中，母親節卻是一個沉重的日子。

母親吸毒，孩子遭殃

（紐約訊）紐約市衛生局昨日發表報告，指出母親吸毒對其子女的健康造成了嚴重影響。報告呼籲社會關注這一問題，並提供必要的支持和幫助。

越南船民湧入香港 許賢發擔心會陸沉

（香港五月十二日電）香港立法局議員及兩局保安小組召集人許賢發昨日表示，越南船民湧入香港，對香港的安全和穩定構成了威脅。他呼籲政府採取措施，防止更多船民湧入。

中國介入診療科學 發展迅速成果矚目

（北京電）中國介入診療科學近幾年來發展迅速，成果顯著。在國際學術交流中，中國介入診療科學的水平已有了長足的進步。

八旬婦被毆斃 警方尋求線索

（溫哥華訊）警方昨日表示，他們正在尋找一名八旬婦人被毆斃案的線索。警方呼籲市民提供有關信息，以幫助破案。

溫哥華市民風聲鶴唳 被疑為拐匪

（溫哥華訊）溫哥華警方昨日表示，他們正在調查一起涉及拐匪的案件。警方呼籲市民保持警惕，並提供有關信息。

加土著投資貿易局 主席任貿易局董事

（溫哥華訊）加拿大土著投資貿易局主席昨日被任命為該局董事。這一舉措旨在加強土著社區與貿易局的聯繫。

前最高法院大法官 出任加國首相顧問

（渥太華訊）前最高法院大法官昨日被任命為加拿大首相的顧問。這一任命旨在為政府提供法律方面的專業建議。

聯邦財長闡述政策 要先消滅通貨膨脹

（渥太華訊）聯邦財政部長昨日在國會發表講話，闡述了政府的財政政策。他表示，政府的首要任務是消滅通貨膨脹，並促進經濟的穩定增長。

母親吸毒，孩子遭殃

（紐約訊）紐約市衛生局昨日發表報告，指出母親吸毒對其子女的健康造成了嚴重影響。報告呼籲社會關注這一問題，並提供必要的支持和幫助。

東海底發現古森林顯示

閩台陸地古代相連

在江深瀉灣，近發現古森林十六株，浸泡於閩台海濱東海之中已逾七八千年。每株相距不等，有的露出海面十多至廿多厘米，有的樹梢還有短短的側枝，薄薄的樹皮，均為黑褐色，腐而不朽，搖而不動，巍然豎立於大海之中！

福電消息：最近，在福建省晉江縣東海濱福建海濱上發現的古森林遺迹表明，中國的福建省與台灣省之間，在七八年前，不是陸地相連，而且林木鬱蔥，雄偉挺拔。深溪細水是一個個集窠，深溪沙的砂石，粒粒粗細不一，晶澄潔白。據說經過的砂石夾砂，貯藏量達七千五百多噸。沙灘上為密密麻麻的防風林和果林。故人們稱之為沙桃園。其間黑木棉就是古森林遺迹。已經發現的古森林有十六株，每株相距不等，有的露出樹幹十多厘米，有的二十多厘米，樹面直徑大至一百厘米，小至三十多厘米，有的枝椏還有短短的側枝，薄薄地，均為黑褐色，腐而不朽，搖而不動，堅立於大海之中。據科學家測定，不聞台灣與東海之水相連數千年。其埋藏部分至少還有二十多厘米，也許是這根長久存在，不早被人挖掘掉的一支。

最近國內已有幾批專家前來考察，用碳十四同位素測定，古森林的年齡約在十萬歲之間，屬裸子植物松科松的幼木上像這樣的古森林在日本有兩處遺迹，世界上亦揚遺迹，一為魚津柳杉，都屬性遺迹。

萬名石油大軍聚戈壁灘
吐——哈石油會戰展開

火焰山下打出石油已開始源源外運

新疆消息：新疆維一九〇年底，都善油田，吾爾自治區吐魯番盆，先導開發試驗區聯合，試探站投入運行，標，油罐正在日夜，火焰山下打，油已開始外運，年內即可實現，噸的生產能力

大陸「貓狗熱」興盛
寵物消費網漸形成

專家呼籲加強管理避免生問

狗中，養狗近一億隻，養貓多達二億隻以上。狗主人們的心裏，養了兩隻德國「黑背」狗。狗每天要吃一斤多純瘦豬肉，喝牛奶，吃些雞蛋，為牛狗，吃些難肉，喝業務。

福園藝龍物有限公司成立，主要經營河北邱遠等

五二鑽井隊在吐魯番
自鑽台參一井，不久
喜獲工業油流。之後
盆地其他地區鑽探
工作也獲得了突破，
許多樂起。一她的

女工程師抱着她的白
貓「哈哈」說：「現
在城市生活太枯燥，
「哈哈」給我增添

神那大

劍短劍
年歷史
王太子原劍

瀟灑消息：一把三
十年前青銅短劍不
久在瀋陽文化市場面
世後，被獨具慧眼的
詩人

兩年前這個月，五月十五日，
歷史翻過了沉重的一頁。中蘇兩國
在經過了近卅年的關係惡化之後，

機

中蘇國境綫，一個頗具神秘色彩的地方

頗具神秘色彩國境綫

巴喬夫兩手緊握，宣告了一個時代的結束和另一個時代的開始。

機身上 公安局

全長三十九點厘米，最寬處七厘米，劍柄長十點二厘米，劍格為柄式。

據有關資料介紹，在中蘇關係解凍之前的微妙時期中，這一帶發生了一系列意想不到的變化，對中蘇緩和起了某種形象表徵作用。筆者曾沿着烏蘇里江、黑龍江邊境採訪，了解到一些未曾公開的珍貴軼聞……

中

縣與齊齊
從飛
「飛
押起來
經初

同屬首次發現。

頂呼嘯而過，機身上有着俄文字母。飛機盤旋幾圈後，最終俯衝下了一片白雪覆蓋的田野。

此時是一九八五年二月十九日下午二時半。

共和，名，現

「您在影片裏顯得又年青又漂亮，那幾部長片大拍了好幾次。」正在看時錶的吳宇森打斷了李翰祥的話。

「那時我已十多歲」

李翰祥說起他當年出訪四國駐任往事。可能是我的話勾起了他的回憶吧，兩眼流露出興奮的神情。

希望文藝界人士，特別是電影業要反映「鐵人」和一個具體指示：在此同時，他們得到了青的一大批精神指示：《中國文學》這篇真得很好，不要以為這個材料為基礎，材料最好，不要用鐵人的名字，用他的材料，不要局限大陸，多跑幾個地方，視野開闊，要製造典型環境。」

已經四十多歲了，是個小孩，那時候，我接着他，又回他道：「當時，國貨很少，人穿旗袍，我連身打扮，特別時髦。」我穿旗袍是爲了出訪需要。他停了一會後，又說：「因爲這身旗袍，我不停了多少次鬥門！」

說此話時，面露哀愁。

那是非徒無益，人妖顛倒。

大，這又是爲什麼？

人們要動靜，

國外，發行。

長

回堪

隨時都會發生。我也告訴她一件與劉少奇主席有關的往事——一九六六年九月十五日，我們成批同學上衛京參加毛主席第三次接見紅衛兵活

天

記追——

打電話給姚文元。姚文元抓住影片中幾處提到黨中央給田送書，到底是黨中央送的？這麼寫出

珠璣 當時，我的老同學、中山大學學生會主席盧鳳儀、幸逢 即現任廣東省外事辦公室副主任卓毅、受周錫安委託，代表全國學生會來港聯絡講話。講話時，他把衛衛紅袖章佩戴在劉少奇主席衫袖

“革”
現任全國政協常委
狀

奇被「打倒」，他也倒了霉，成了「保皇派」，也同樣挨了不止批鬥！」

後前演
強了張民信後，對曹無
《創業》的批示：此片無
大錯，建議通過發行，不
要求全責備。罪名有十餘
多條，太過份了，不利調

王大姐聽我講完這段往事，神情凝重：「那時候，還不知道運動時對誰。」「幸好，文革」已成為歷史，而且有了定論。」梁老的話結束了令人痛苦的回憶。王大姐為社會的進步和建設作出過巨大的貢獻。

這整黨、這文藝政策。這批對江青是個晴天霹靂。

七、五月十日，突然，有長途電話通知（創業）組到北京。江青說：張天民，你給毛主席去教訓教訓你，你好好聽話，誰讓主席

但鄧小平非常享受「我」所得到的待遇。當然，全國領導都說：「我所到之處都受到非常熱情的接待，我這是沾了少氣的光啦！」在輕鬆愉快的氣氛中交談到十一點多鐘。我們起身告辭時，王大姐執

訪事

你被「包裝」裝上車，和鄧小平劃清界限，揭發批鄧小平的一修正主義路線——就可以既往不究，還讓你寫東西。張天鳳無法，爲逃避這材料，就到大陸去了。他相信，隨著政治鬥爭的白熱化，江青將無暇顧及此事。他的

出現了大量的個體養狗專業戶。在北京街狗多兩倍以上。

口糧。貓的耗糧要比「！」

幫一打倒了。(創業)新生

(下·完)

想辦法來應驗了，一九七六年偉大的十月之後，一四六

我們再行，走到世徑回廊，塔意送行，走到世徑回廊，塔

第三關阻才起步。

特稿

者逐年增加。據衛生部防疫部門統計，近十年內，中國死於狂犬病的人數已達六萬。強管理，並對之進行。

「火省」

浙江省黃山市城關有個不平凡的奇人，名曰蔡來蘇。今年三十八歲，是諸頭廠織工蔡來蘇十四歲開始練功，一定要練上九九八十一萬次。

也認為要開端好練功，一定先合練九九八十一萬次。

《中國商報》在一篇

日前出版的三期

達三百餘例。

全國死病的人數就

人，佔去年十月份

狗、有的醫藥生產

貓、狗騙錢圖利，北京

有售家畜番洗淨淨，北京農樂大學生還開設了動物內科診所。

許多社會問題討論了許多。據計算，一億隻狗每年耗糧達三千六億公斤，相當於三十六萬公人的食料。但狗食肉，肉類又須符合國情。同時，狗飼養在家庭，對於現存的貓狗飼養，便在場的觀者驚嘆不已。

[illegible]

國。飛機降落地是甘南縣屬的飛機場。阿利穆拉來看來是自甘南縣的飛機，的字母表明這是一架蘇聯飛機。農場員後，迅即報告縣公安局。很快甘南

不久以前，阿利穆拉多向上級報告了單位領導的私舞弊行為。揭發這個層層庇袒，最後竟又落到了位領導之手。領導對此大發雷霆，伺機對他打擊報復。阿利穆拉多夫得知這一信息後，便讓劃了劫機舉蘇聯的行動。他從商店買了把刨木機

解凍軼聞

市的公安人員趕到現場。值走了一個蘇聯中年人，他用俄語說劫持的。隨後公安人員即把他們扣下。這位劫機犯是蘇聯雅庫特自治區上丁列夫號、機師奧西波夫和一名空乘務員一起，上了225號安二一型客機。機上載有乘客卅八人，莫斯科時間二時十分飛機起飛，到東京卅八時十分，飛機抵達蘇聯布卡恰恰上空，正巧俄領日治列夫，飛機要上開所。阿列克謝多夫，立即領

克市民航局聯合飛行隊飛機副駕駛員穆拉多夫·沙米利；哈吉·奧格雷雷穆拉多夫數民族利益黨族人。

國邊境約一百五十公里，油料足夠，於是借故走私機械師奧西波夫，隨後把駕駛艙門用鐵插銷鎖緊。

(一)

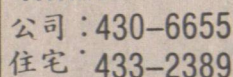
公司電話 438-8161



設計豪華大屋，三廚五廁地大
51X190 開價 \$ 525,000

Nedallion President's Club G.V.R.E. Board . . (3 years;
 2nd in B.C. of C.T.R. 1990
 Top 10 B.C. of C.T.R. (6 years)
 1st in Canada of C.T.R. 1990
 Salesmaster C.T.R. (4 years)
 1st L.S. Madellion Club (Master) (7 years)
 Leader Club C.T.R. (7 years)

#1 Top Salesman Vancouver E. Branch
16th year participant



△素里市 88 街 15044 號 15 年新屋，上層三房一廳，下層一廳二房，有浴廁，地 63 X 120 呎叫價十五萬餘元。

△素里市 88 街 15052 號 15 年新屋，上層一廳三房，下層一廳一房，地 63 X 120 呎，急售十五萬餘，有商量。

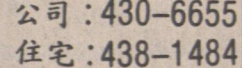
△素里市 122A 街全新大屋 3400 方呎，七房四浴廁，熱水式暖氣，地大，叫價廿四萬餘元。

△本那比 16 街全新豪華大屋，3981 方呎，八房四廳，熱水式暖氣，按摩浴池，地 58 X 125 呎，叫價卅九萬餘。

△本那比 5750 街一畝地地連三房屋，叫價廿五萬元。

△本那比 14 街投資屋，上四房，下層一廳一房，廚廁俱備，屋地 50 X 120 呎，叫價十八萬餘元。

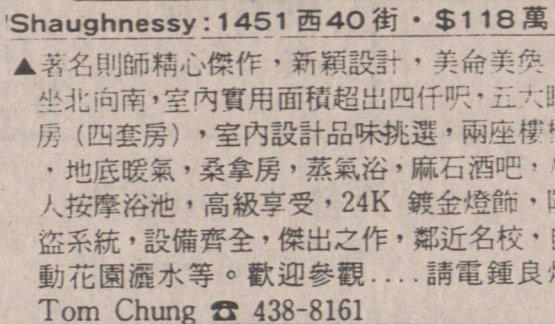
△本那比 VENABLE 街，36 年屋，上層二房一廳，下層二房二廚，33 X 122 呎屋地，叫價廿二萬餘元。



關煥蔭
KENNETH KWAN
住宅：435-7257
公司：438-8161



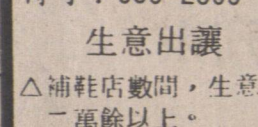
★北雲商業七伙租戶年收五萬七售\$889,000
 ★市中心雙層商業樓、上兩伙住宅售\$665,000
 ★2195 HARRISON DR. 7000 地, 靚景、開價\$275,000
 ★2176 WAVERLEY AVE. 33×109 開價\$175,000
 ★7752-17TH AVE. BURNABY 50×120 開價\$175,000
 ★956 COWLEY AVE., NORTH VAN. \$255,000 雲雲
 ★1369 E. 14TH AVE. 33×122 雙屋地, 售價\$170,000
 ★★另各類生意, 商業舖等適合投資移民。



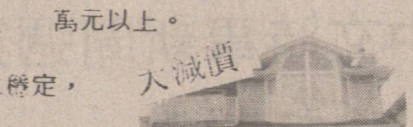
△ 4492 WELWYNE 33.X 123 地大屋內很清潔漂亮，三層屋
共四個房兩浴室，步行幾十步便是京士威大路，交通
便利，叫價 \$ 208,000 請電黎生約睇屋。

黎偉業

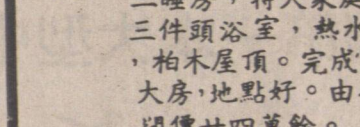
公司：438-8161 住宅：437-3339
△ 3587 MATAPAN CRESC VANG• 一年新漂亮大屋，有景
共八個舒適大房四個浴室，蘭菲高區，叫價42萬左右



△乾衣洗衣生意，東區三萬元起。
△芽菜廠生意，顧客租平，廠房大投資開價四萬八千。



高桂林近購物中心，三房一廳，設計高雅，專人內部裝修，兩年新，包五件近新主要電器，開價 \$ 190,000



PAUL WALESCH 588-8
影視音響生
專營修理電視機，錄影機
九〇年營業額達六萬八千



* 北本汝比, 四房二睡房柏文, 高層有露台, 只售 \$126,900

* 北本拿比 CAPITAL HILL 66x122 呎大地, 四十年新靚屋, 共四睡房只售 \$280,000

* 東區近 10 二房一廳有土庫, 只售 \$3,000

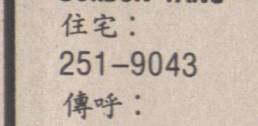
* 北本拿比近 BRENTWOOD MALL, 七年新高層二睡房有景柏文, 交通方便, 開價 \$148,000

* 雲東域多利夾 FRANCES 街, 全新豪華二睡房有景柏文, 870 多平方呎, 只叫價 \$159,000



只叫價\$318,000 請速價。
* 東區 DUNDAS 街錄影帶生意，
鄰近柏文大廈，
只叫價 \$65,000
* 北本拿比洗衣店生意，價平，
只售 \$18,995
* 西四街洗衣店生意 售 \$34,950

周建輝
AUGUSTO CHO
住宅：
254-2366
傳呼：
735-3668



地產投資，方寸買賣

免費估價，竭誠講服務

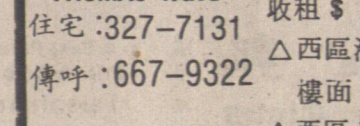
△盤駒崗特色屋，15年新，上層三房下兩層房，別墅客廳，一流保養，只售25萬，抵買！3848 JEROME ST. RICHWAY.

△本拿比城市屋，SHERRINGTON LIQUEUR WAY，內部全部翻新，四房，共五房，三浴室，兩廚房，2180平方呎，業主只取回成本，即電約參觀。

△本拿比 4105 IRVING STREET 特色屋 OLD- FASHIONS，保養一流，地庫 3 X 122，上三下二，房間硬木地板，完成地庫連廚房，近學校，購物，交通方便。

△本拿比 4848 PAST 195街新靚屋，地 3 X 122，上層二睡房，土庫完成，廚房齊全，近中小學校，交通方便，財源線，不容錯過。

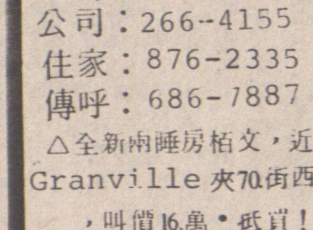
△本拿比 MERRITTON 全新 GRASSLAND PLACE UNIT 1704 高層 360 呎 柏文 交通購物購物購物：北溫，西溫全盤，六件電器齊全，近超市平價魚菜。



機，地點適中近學校，巴只，只叫價 \$ 149-000。
REID ST 低買靚屋，五大廳，有地，米仔牆近巴士，近學校，巴士及RAIN 叫價 \$ 209-000。
FRASER ST R2 ZONING，四房兩廳，樓下二房一廳共1-240-00 只開價 \$ 179-000
每景城市屋 1288 W 7 TH，1250 尺叫價 \$ 238-000。
108 102 1-2412 ALDER ST 一廳，洗衣房 BALCONY 新裝有景，叫價 \$ 189-000。

忠誠服務 · 免費估價

公司電話266·4155



3439 東 43 街 (KILLARNEY) 超值全新城市屋

面積：1340-1533 方呎 三睡房兩浴室

每單位奉送：

- 名貴雪櫃、電爐
- 煤氣壁爐
- 地下安全停車位兩個
- 私家平台花園

售價 \$203,000 起

• 地點一流

• 毗鄰購物中心、巴士直達唐人街

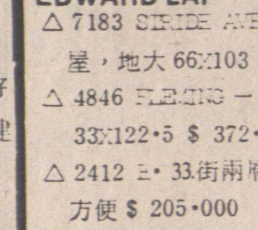
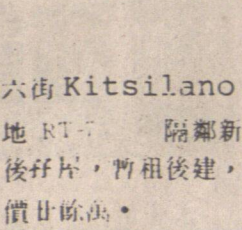
歡迎參觀比較

週末開放
下午 2 - 4 時

△ 7 年新 Van. Sp. 33X122 叫價 \$308,000

△ 四組柏文 RT6 西區 十一街，地 50X122

△ KILLARNEY 近乃由將業年租五萬四，地盤中，叫價七十九萬。



▲ 5350 McKINNON ST. 七年特色屋三
睡房樓上兩下廚廁全 \$285,000

▲ 4668 WALDEN ST. 廿八街及緬街
特色屋 \$305,000

▲ 3831 VICTORIA ST. 一年新三睡房
上兩下, \$318,000

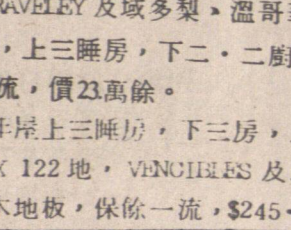
△ 275 E. 65街一年新, 地 33.122
\$ 320,000

△ 3015 FRASER 街共四睡房, 可分租
\$ 19萬。

▲ 兩睡房一衛
\$ 189,000

▲ 年新五睡房地
000

▲ 共四睡房, 交通



陳培

住宅：
321-0577

Pager:
Leader Club

\$86-6699 PETER CHAN

△東區 CRAVELEY 及域多利、溫哥華
特式屋，上三睡房，下二、二廚廁
保養一流，價23萬餘。

△東區77年屋上三睡房，下三房，二廚
廁，33X122地，VENCHIES 及域多
利，油木地板，保係一流，\$245-000

縣十分封閉。民間故事成為漁民們主要的文學欣賞樣式。儘管面臨雅文化的挑戰，但島上的民間故事仍然具有生命力。特別是年輕的後生，對傳奇故事有著濃厚的興趣。一些學校還將整理出來的故事做為鄉土教材，在學生中廣為傳播。

☆

全世界已有五十四億張嘴 下世紀初達六十四億 人口爆炸增長超預算

非洲增長最快南亞最多

【聖地牙哥五月十三日電】據今天公佈的聯合國人口活動基金的一份報告，全世界人口到今年中將達五十四億，二零零一年將達六十四億。這份報告指出，一九九一年世界人口狀況的報告指出，九十年代世界人口將增長到八十五億零四百萬。原來預計，世界人口到二零零五年將穩定在一零二億的水平，然而人口增長速度超出預期，世界人口在二零零五年將達到一零五億，而人口增長速度將超出預期，世界人口在二零零五年將達到一零五億，而人口增長速度將超出預期，世界人口在二零零五年將達到一零五億。

秘魯迷信思想作怪 異常嬰兒死無葬地

【北京電】利馬消息，由於迷信思想作怪，秘魯婦女格魯巴迪迪所生的一男一女兩兒，在出生後不久即死亡，但由於迷信思想作怪，屍體被埋在屋內，而非葬入墳場。據利馬報紙報導，格魯巴迪迪生下的兩個孩子，在出生後不久即死亡，但由於迷信思想作怪，屍體被埋在屋內，而非葬入墳場。據利馬報紙報導，格魯巴迪迪生下的兩個孩子，在出生後不久即死亡，但由於迷信思想作怪，屍體被埋在屋內，而非葬入墳場。

紐約僑社慶祝母親節 四華裔母親獲贈獎狀

人工萬廿利牙匈 工罷性告警行舉

劃計化私府政議抗

【布達佩斯五月十三日電】據匈牙利政府消息，匈牙利政府計劃在五月十三日舉行全國性罷工，以抗議政府對私營化計劃。據匈牙利政府消息，匈牙利政府計劃在五月十三日舉行全國性罷工，以抗議政府對私營化計劃。據匈牙利政府消息，匈牙利政府計劃在五月十三日舉行全國性罷工，以抗議政府對私營化計劃。

美蘇埃三國開羅會晤 中東和會仍遙遙無期

【開羅五月十三日電】美國國務卿貝克今天下午在開羅與埃及總統穆巴拉克、蘇聯駐埃及大使和以色列代表會晤，討論中東和平問題。貝克今天下午在開羅與埃及總統穆巴拉克、蘇聯駐埃及大使和以色列代表會晤，討論中東和平問題。貝克今天下午在開羅與埃及總統穆巴拉克、蘇聯駐埃及大使和以色列代表會晤，討論中東和平問題。

若能達成禁化武協議 美國願銷毀庫存化武

【華盛頓五月十三日電】美國總統布希今天表示，如果國際社會能夠達成禁止化學武器的協議，美國願意銷毀其庫存化學武器。布希今天表示，如果國際社會能夠達成禁止化學武器的協議，美國願意銷毀其庫存化學武器。布希今天表示，如果國際社會能夠達成禁止化學武器的協議，美國願意銷毀其庫存化學武器。

油產復恢將特威科 桶萬五天每份月六 制控得可火大月四年明

【開羅五月十三日電】據當報報導，科威特石油生產將在六個月內恢復到每桶五萬桶的水平。據當報報導，科威特石油生產將在六個月內恢復到每桶五萬桶的水平。據當報報導，科威特石油生產將在六個月內恢復到每桶五萬桶的水平。

南北韓再組足球聯隊 參加青少年足球賽

【平壤電】南北韓足球隊今天在北平舉行第二次選拔賽，以組成朝鮮半島代表隊參加在平壤舉行的青少年足球賽。南北韓足球隊今天在北平舉行第二次選拔賽，以組成朝鮮半島代表隊參加在平壤舉行的青少年足球賽。南北韓足球隊今天在北平舉行第二次選拔賽，以組成朝鮮半島代表隊參加在平壤舉行的青少年足球賽。

下屆世羽錦標賽 英格蘭獲主辦權

【哥倫布電】國際羽聯今天宣佈，下屆世界羽毛球錦標賽將在英格蘭舉行。國際羽聯今天宣佈，下屆世界羽毛球錦標賽將在英格蘭舉行。國際羽聯今天宣佈，下屆世界羽毛球錦標賽將在英格蘭舉行。

專印喜帖餐紙 685-8575

IGA Plus 好消息?

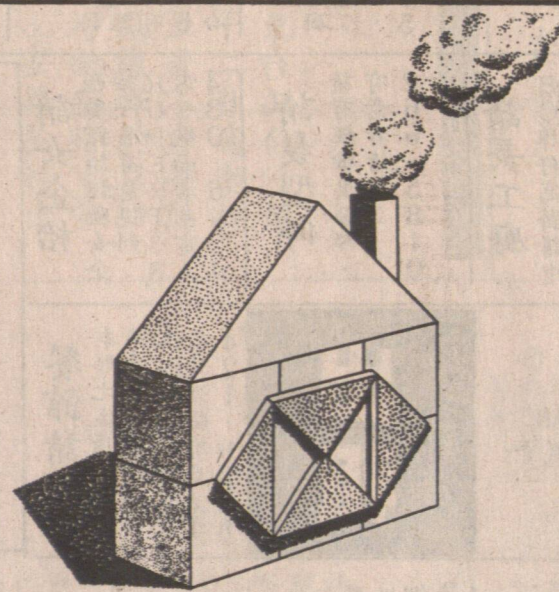
為酬謝顧客，現每星期增設精選特價貨品，敬請留意報章之廣告。

新鮮士多卑利	新鮮雞脾連背	萬歲粟米油
7.88 / cs.	88¢ / lb.	3.88 / 2 L.
精記蛋卷或鳳凰卷	RIB STEAKS	真味齋牛肉乾
4.38 / 454 g.	3.98 / lb.	3.28 / 4 oz.
YU CHOY 油菜	天壇牌石榴汁	雪荳
1.19 / lb.	2 / 98¢ 250 ml.	1.59 / lb.
日昇滑豆腐	新隆澳洲米	日昇豆腐花
2 / 99¢	21.88 / 20 kg.	2 / 99¢
SWANSON 肉批	BATHROOM TISSUE 漂力氏浴室紙	IVORY 皂液
78¢ / 200 g.	2.88 / 8 roll	2.58 / 1 L.

IGA Plus

以上特價品有效期至
May 12 to 18, 1991
(以上特價品只限下列 4 間出售)

I.G.A. #10 2949 Main Street Vancouver, B.C.
I.G.A. #83 370 E. Broadway Vancouver, B.C.
I.G.A. #84 2020 W. Broadway Vancouver, B.C.
I.G.A. #85 3535 W. 41st Ave. Vancouver, B.C.



安居樂業

滙豐銀行樓宇按揭服務，助您有個安樂窩

滙豐銀行樓宇按揭服務是應閣下個別需求而設計，優點特多：

- 20/20 提早還款辦法，可使閣下縮減按揭貸款年期及節省利息支出
- 可預先安排貸款額，毋須緊急周張
- 如資料齊備，貸款可於 24 小時內安排
- 六十天利率保證，免受市場利率波動影響
- 可採用定息按揭

Hongkong Bank of Canada
滙豐銀行

溫哥華總行 經理 狄樂彬 副經理 梁美齡
加拿大華埠分行 經理 李景榮 副經理 何錦輝
溫哥華華埠分行 經理 范廣根 副經理 何麗儀
溫哥華華埠分行 經理 李景榮 副經理 何錦輝
溫哥華華埠分行 經理 李景榮 副經理 何錦輝
溫哥華華埠分行 經理 李景榮 副經理 何錦輝

新屋樓下
房出租適合單身
士或女學生近喜
定夾威靈頓及S
U大學。請電：
988-9379

交通便合不吸烟
整潔人仕有意請

餐券每位廿云。
除火鍋餐外，
BER 的廚藝、
DAISY LEE 的中

餐券每位廿云。



其他示範表演
JAMES BAR
方便各界善信禮佛
世界佛教會址
十九街五二五號

世界佛
九街五二

15-09 C5 SNAKE - TAKING L LACOURSIERE 112
19-08 04 SENIOR OFFICIAL D BROCK 115

NIGHT (10) PURSE \$5,500 3/8P
CLAIMING \$5,250

14-06 C1 DOUBLE TORQUE 1 1/16 MILES 113
17-06 02 BOGGARTY G OLGIN 113
14-06 03 MARAUDER'S GOLD L LACOURSIERE 116
17-06 04 SKY FIGHTER K SKINNER 113
15-11 C5 COOPER'S GREEN M PATTER 113
15-11 06 DOUBLE D SLY F FEATES 113
14-06 07 FINE COPY *108
15-11 08 GUN LAW B JOHNSON 113
11-06 09 BREAKIN COVER R HAMEL 113
14-06 10 INTERIOR GUARD D BROCK 113
(16-11 11 BARZILLA S MILLS 113

-Also Eligible-
17-06 E1 GOLDENLY L LACOURSIERE 113
17-05 E2 WUNDEE CROCODILE G OLGIN 113

WEATHER CLEAR TRACK FAST
PARADE TO POST 6:15 P.M.
TALLY DOUBLES -RACES 1 & 2
WIN THREE -RACES 4 THRU 6
WIN FOUR -RACES 3 THRU 6
SHEEP SIX -RACES 2 THRU 7
GUNNILLA -RACES 1, 2 & 3
EXACTOR -RACES 4 THRU 6
TRIACTOR -RACE 9

(C) COPYRIGHT B.C. JOCKEY CLUB

EXTRA RACES FOR FRIDAY, MAY 17TH:
9TH: 3/8P \$20,000/\$45,000 6 1/2 FUR
X2: NON 2 1/2. \$10,000 \$9,000 3 1/2 FUR
X3: 3/8P \$5,250/\$5,000 6 1/2 FUR
X4: 3/8P FG4 \$4,000 & 1/2 FUR

NOTE ENTER TUESDAY, MAY 14TH FOR FRIDAY, MAY 17TH

ALSO STARTING GATE SCHOELLING WILL BE CLOSED ON TUESDAYS

ATTENTION HORSEMEN
You are reminded that only licensed owners and/or trainers are permitted to sign in barn area visitors. No more than four persons may be signed in at one time unless special permission is given by the Racing Office. Visitors bear all passes are NOT GOOD FOR ADMISSION to the public area. This policy shall be strictly enforced.

並不鼓勵投注

加拿大永康
人壽保險公司

The Citadel Assurance

105-1281 W. Georgia

Van. B. C. V6E 3J7

Re: 324-2039

Bus: 684-6381

QUON ENG



對燕梳研究近有三十年之經驗，
個別之所需各有不同，凡對兒女
大學教育保險金，家庭保險，房
屋抵押，疾病和意外保險人息保
險減低入息稅，退休儲蓄金，生
意險東等各種保險，如蒙垂詢，
請賜電話，極表歡迎。

華人高級代理
伍偉權

UX-190
取代FO-420

取代FO-420
99.9% 功能
自動切紙

移民部駐卑詩育空區主任稱

加移民中心採新措施

改革廿年來申請制度

避免晨早排長龍苦候現象

【溫哥華訊】移民部駐卑詩育空區主任，昨表示，該中心將採取新措施，以改善移民申請制度，並避免晨早排長龍苦候現象。

該中心主任表示，移民部已決定採取新措施，以改善移民申請制度，並避免晨早排長龍苦候現象。新措施包括：將移民申請分為「優先處理」及「一般處理」兩類，並分別安排不同的處理時間。

此外，該中心亦將加強與移民顧問及律師的聯繫，以確保申請人能夠獲得正確的資訊及協助。

士達孔達百年紀念

慶祝百年紀念

士達孔達百年紀念

【溫哥華訊】卑詩省士達孔達（St. John's）慶祝百年紀念，該中心將於五月廿九日舉行慶祝活動。

慶祝活動包括：在該中心舉行百年紀念展覽，並邀請多位嘉賓致辭。此外，該中心亦將舉辦多項文化及康樂活動，以慶祝這一重要時刻。

五月訪溫哥華

【溫哥華訊】卑詩省移民部將於五月訪問溫哥華，並與當地移民顧問及律師會面。

移民部官員表示，此次訪問旨在了解當地移民情況，並為申請人提供有關移民政策的資訊及協助。

蕭氏宗親慶七週年

將假廣州樓聯歡宴

【溫哥華訊】蕭氏宗親會將於五月廿九日假廣州樓舉行聯歡宴，慶祝該會成立七週年紀念。

宗親會表示，此次聯歡宴旨在加強宗親間的聯繫，並為會員提供一個交流及聚會的機會。聯歡宴將有豐富的餐食及精彩的表演。

溫杜新植物花園

英古典老爺車展

【溫哥華訊】溫杜新植物花園將於五月十八日（星期六）上午十一時至下午四時，在該園內舉行英古典老爺車展。

展覽將展出多款不同年代的英古典老爺車，包括敞篷車、轎車及越野車等。此外，該園亦將舉辦多項園藝活動，以慶祝這一重要時刻。

氣與血

黃欣賢

時常聽人說「氣血不足」這句話，究竟什麼是氣與血，很多人都說不清楚。

中醫認為，氣與血是構成人體的兩大要素。氣是推動血液循環的動力，而血則是營養身體的物質。氣血充足，則身體健康；氣血不足，則百病叢生。

在日常生活及工作中，我們應注意保護氣血，避免過度勞累及精神緊張。此外，適當的運動及均衡的飲食亦是維持氣血充足的重要方法。

福慧寺廿三日始

恭請港美大法師

傳授八關齋戒法

【溫哥華訊】福慧寺將於五月廿三日（星期日）下午一時，恭請香港美大法師，傳授八關齋戒法。

傳授儀式將由該寺住持主持，並邀請多位僧尼參加。儀式旨在弘揚佛法，並為信眾提供一個學習及修行的機會。

更正啟事

本月廿一日（星期二）

下午一時，假座

本總堂定期六月二日（星期日）下午一時在堂所舉行成立第八十七週年紀念典禮同日下午五時半假座名園酒家設宴聯歡敬請馬氏世表謝氏世表駕臨指導並希各堂員屆時踴躍參加同慶慶祝是荷

加拿大余風采總堂謹啟

代東

本總堂定期六月二日（星期日）下午一時在堂所舉行成立第八十七週年紀念典禮同日下午五時半假座名園酒家設宴聯歡敬請馬氏世表謝氏世表駕臨指導並希各堂員屆時踴躍參加同慶慶祝是荷

加拿大余風采總堂謹啟

汽車意外受傷

速見大律師

BERNIE SIMPSON

* ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
* 有專人作中文翻譯
* 免費諮詢（勝訴後，始收律師費）

溫市唯一只處理汽車意外賠償事件之律師行

我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS

734-2272

999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.
百老匯西街999號750室（夾OAK街）BCAA大廈內

鏡架裝裱

文房四寶

招牌廣告

鏡架及文房四寶一律九折
除繳GST還有著數

254-2218
喜士東街461 E. HASTINGS ST.

TOTALLY UNRESERVED

AUCTION

OVER \$600,000 WORTH OF SEWING MACHINES, SERGERS, CUTTERS, SUPPLIES, ETC.
THREE FLOORS - ALL TO THE HIGHEST BIDDER

製衣廠清盤拍賣

各式衣車、綑骨機、裁剪等總值逾\$600,000

日期：九一年五月廿二日（星期三）上午十時正
地點：335 WATER STREET VANCOUVER, B.C.
預售：九一年五月廿一日（星期二）上午十時至下午四時

其中拍賣的高質量器材單如下：

2 Kansai Special DFB 1412-P, 1 Kansai Special BK-10 feeder, Mitsubishi PLK 2520 automatic sewing machine, 2 Yamato DCZ-361A-D2, 1 Rimoldi 329-00-2MU-01 serger, 2 Rimoldi 264-42-4LM-16, 1 Rimoldi 264-00-3LA-01, 1 Rimoldi 263-16-3MD-04, 2 Mauser Special 9652-130 serger, 2 Mauser Special 515-4-52 serger, 2 Mauser Special 2016-430-02, 2 Mauser Special 504/V-71 serger, Mauser Special 9632-420 serger, Mauser Special 9932-450, 2 Mauser Special 514-4-52, 2 Mauser Special 516-4-26, Mauser Special 9632-420, 1 Union Special Mark IVOP, Union Special 57700K, 3 Union Special 1400C pedestal with 35800DN with 6 bobbin rack, Union Special 39800CP serger, Juki MF-890, Juki LBH-763, 3 Juki LK-982, Juki LH-512, Juki MO2316 class DD6-500, 2 Juki MB-373 2032, Juki LK-980, Juki LBH 761, 2 Juki LH-515, Juki MOU-816 class FF6 3 needle serger, Brother LK3-B430-6, Brother DB2-B716-403AB, Brother DB2-B716-903AB, 2 Brother LT2-B831-5, Brother LTD-B832-507A, Brother LT2-B832-5, Brother BAS-301 electronic lock stitch sewing machine, Singer Super Button sewing machine, Singer 460-21 2 needle serger, Singer 262-2, Singer 111W155 sewing machine, Singer 114-37 button sewing machine with feeder, 2 Reece S2 BH button hole machine, Reece 101-016 button hole machine, Snap button press machine, Pfaff button hole, 17 Pfaff 463-34/01-900/57BS sewing machines, Pfaff 463-34/01 sewing machine, 3 Pfaff 481-6 sewing machines, Bench punch press, All Canada Eng. O.B.I. bench punch press, Utica Power Rip cutter, Ephrata corner turner, Shopmade pocket forming steam press with 17 pocket dies, Ajax Rebel 5' capacity roll cloth spreader, Photo Marker PM-205-B, Lion cloth spreader, 2 cloth spreader, Eastman Drill Mark Class CD34, Eastman Type NHN 10' electric heat cutter, Eastman Hawk Class CDL34, Eastman Blue Streak cloth cutter Class 623, Eastman Lightning Class 334, 2 Eastman Brutes Class 627, Eastman Blue Streak 11 Class 629 cloth cutter, Shopmade winder, assorted cutting tables, assorted bolts of fabric, large quantity of thread, snaps, buttons and accessories, electric pallet jack, pallet jacks, assorted office furniture and supplies, plus much more!!

PLEASE TAKE ADVANTAGE OF PREVIEW!!

拍賣日 HARBOUR CENTRE, 400 WEST CORDOVA STREET 有免費泊車位

辦法：現金，核單支票或信用咭交易
另加 10 % 買方費。

PHONE: (604) 275-5542

FAX: (604) 271-1064

LIQUIDATORS & AUCTIONEERS LTD.

12-12240 HORSESHOE WAY, RICHMOND, B.C. V7A 4X9

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

辣味牛肉干
甜味牛肉干
頂靚大臘肉
五香臘腸
真正鴨肝
特製珍肝
美味白油
招牌老鴨

歡迎函購 均有代售 各埠分行 均有代售 通寄無阻 駐廠監督 衛生保證 品質優良 馳名國際 特設名師 設備精良 本廠製造

PRO-VISION MAR AGENCIES

威信實業燕梳

PRO-VISION REALTY & INSURANCE SERVICES LTD.

336 East Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada V6A 1P4

687-8332

專營汽車、房屋、商業、餐業、貨運、人壽及一切大小保險業務。具有各種優惠保險，忠誠為顧客服務。

地產

地產及商業買賣物業管理信用保證。今期靚盤

- * 溫哥華全新，二房一廳，二浴室，有陽台，火爐，全新爐頭，雪櫃，洗碗機等等，近空中快車，巴士，只售十三萬餘。
- * 十一組柏文，有地下停車場，有陽台，廿年新，月入\$5,020，開價\$769,000
- * CD-1 大廈商業地，3465平方呎，現有廿二年靚屋，平過地價，售\$269,000
- * 一間酒店，有3000呎餐館，3000呎舖位，業主可保證入息，開價\$2,750,000
- * 華埠一百位餐館，人手問題，現已停業，好租約，平賣\$38,000
- * 一萬一千呎地，近五千呎商業樓，有租約，實收入\$30,000開價\$339,000

請電陳任賢 687-8332 324-4018

MICHAEL CHANG

CHINATOWN POSTAL OUTLET

華埠郵政局

發財信箱

全面性服務：

快速、郵包、掛號
新舊銀紙、及硬幣
集郵中心旅行支票
各國匯價、高速電匯
圖文傳真、大小過膠
証件照片、即影即有

各種即中彩票

一小時沖印

Air Mail Par avion

文件翻印

柯達科技、電腦監印、柯達相材、優質服務

國勵業貿公司

CORENG ENTERPRISES CORPORATION

523 Main Street, Vancouver, B.C., V6A 2V1, Canada • Telephone: (604) 688-7225 • Fax: (604) 688-5665

本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151